

Appel à communications  
24<sup>e</sup> Colloque bisannuel de l'Association Rousseau  
**Éditer, traduire, annoter Rousseau / Rousseau éditeur,  
traducteur, annotateur**

Rutgers University  
New Brunswick, NJ (Etats-unis)  
4-6 juin 2025

Les études rousseauistes se développent, aujourd’hui en particulier, dans deux directions symétriques et également significatives. Avec le nouveau siècle, et particulièrement autour du tricentenaire de 2012, on a pu observer un renouveau de projets éditoriaux (notamment mais non exclusivement dans le cadre des *Œuvres complètes* concurrentes chez Slatkine et Classiques Garnier). Ces travaux ont été facilités par la découverte ou le réexamen de sources manuscrites et documentaires qui ont donné lieu à une multiplicité d’approches éditoriales. Jusqu’ici, il s’agit d’éditions imprimées traditionnelles (que l’on peut cependant télécharger pour faire des recherches numériques), mais l’heure des éditions véritablement numériques approche (*La nouvelle Héloïse* comme l’*Émile* appellent une telle démarche). De nouvelles traductions continuent à paraître dans de multiples langues : elles aussi doivent affronter des choix éditoriaux concernant le texte de référence et son annotation.

En même temps, après une période où l’étude de la « fonction auteur » a joué un rôle structurant pour divers projets scientifiques, s’est faite jour une attention renouvelée à d’autres aspects l’activité de Rousseau qui le voient jouer un rôle différent : son travail auprès de Louise et Claude Dupin pour l’ouvrage *Des femmes* et sur Montesquieu, son « édition » des papiers Saint-Pierre, ses traductions du latin et de l’italien, ses « herbiers », ses pratiques de citation et leur support matériel complexe, enfin ses efforts pour éditer un « recueil » complet de ses propres œuvres. Notre connaissance de ces projets a été facilitée par l’étude des manuscrits faites dans le cadre des nouvelles éditions, mais l’étude de ces nouveaux objets pourrait en retour informer la conception même de notre travail éditorial.

Nous attendons des propositions de communications de 25 minutes, en anglais ou en français, sur l’histoire des éditions, des traductions et annotations des œuvres de Rousseau ; sur des projets d’édition ou de traduction, qu’ils soient réels, possibles, ou idéaux (pour reprendre les termes de notre dernier colloque) ; sur des problèmes posés par l’édition, la traduction ou l’annotation des œuvres de Rousseau (musicales ou textuelles, publiées ou restées à l’état de manuscrit), à l’échelle locale ou globale ; sur les travaux de Rousseau en tant qu’éditeur, traducteur, annotateur ou copiste de musique, en considérant une œuvre particulière ou le cours entier de sa carrière d’écrivain. Conformément à la tradition de l’Association, nous faisons appel à la plus grande variété d’approches disciplinaires et à l’étude de tous les aspects de l’œuvre de Rousseau.

Veuillez adresser les propositions consistant d’un titre, d’un résumé (max. 300 mots) ainsi qu’une mini-bio (max. 150 mots), dans un seul document nommé Nom\_RA2025\_proposal.pdf avant le 20 décembre 2024 à Rousseau.2025@rutgers.edu.

Le colloque se tiendra à l’université Rutgers, à New Brunswick, NJ, qui se trouve entre New York (37 miles/50 km) et Philadelphie (65 miles/100 km), avec un accès facile par Amtrak ou New Jersey Transit.

Call for Papers  
Rousseau Association 24<sup>th</sup> Biannual Colloquium  
**Editing, Translating, Annotating Rousseau / Rousseau as Editor,  
Translator, Annotator**

Rutgers University  
New Brunswick, NJ (USA)  
June 4-6, 2025

The current moment in Rousseau studies is characterized by two significant and symmetrical developments, among many others. Since the turn of the century, with the tercentennial of 2012 as a focal point, we have seen a renewal of editorial projects (notably but not exclusively the competing *Œuvres complètes* from Slatkine and Classiques Garnier). This work has been facilitated by the reappearance or reexamination of manuscript and other documentary sources and given rise to a multiplicity of editorial approaches. While for the moment we have traditional print editions (that may be available for downloading and for electronic search functions), the advent of truly digital editions is just over the horizon (both *Julie* and *Emile* call for such an approach). New translations continue to appear in multiple languages, and they too must confront editorial choices about copytext and annotation.

At the same time, following a period where the notion of Rousseau as “author” was central to a variety of scholarly projects, we have seen new attention to aspects of Rousseau’s work where he plays a different role: his work for Louise and Claude Dupin on Montesquieu and on *Des femmes*, his editorship of the Saint-Pierre papers, his translations from Latin and from Italian, his herbaria, and his citation practices with their complex material support, not to speak of his efforts to edit his own collected works. Our knowledge of these projects has been greatly facilitated by work with manuscripts for new editions, but they may also have something to teach us about how to conceive of our work today.

We invite proposals for 25-minute papers in either French or English on the history of editions, translations, and annotations of Rousseau; on editorial and translation projects, whether real, possible, or ideal (to take up the terms of our last meeting); on global or local problems of edition, translation, or annotation (of musical as well as textual and published as well as unfinished works); on Rousseau’s work as an editor, annotator, translator, or music copyist, whether considered in themselves or in the course of his career. We hope to attract a wide variety of disciplinary approaches and studies of different aspects of Rousseau’s work, in the tradition of the Association.

Please send proposals including title, abstract (max. 300 words), and short biography (max. 150 words), in a single document titled name\_RA2025\_proposal.pdf, to Rousseau.2025@rutgers.edu by the deadline of December 20, 2024.

The colloquium will be held at Rutgers University in New Brunswick, NJ, June 4-6, 2025. New Brunswick is located between New York (37 miles/50 km) and Philadelphia (65 miles/100 km), with easy access by Amtrak and New Jersey transit.